

REDACȚIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:	20 cor.
pe 1/2 an . . .	10 .
pe 1/4 an . . .	5 .
pe 1 lună . . .	2 .
N-rif de Duminecă pe an	
4 coroane.	

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.

Manuscrise nu se înșapoză.

TRIBUNA POPORULUI

Cine licitează.

Cat a fost la guvern, baronul Bánffy cu drept cuvânt a trăcut de-o parte un mare — alic. N'a fost dorință pe care să nu li-o îndeplinească celor dela Curte. Ba făță de șovinismul elatic a îndrăsnit să ia asupra și până și odiu — grafiarii memorandștilor.

Tot el a primit apoi clausula dela Ischl și vestita lex Tisza d'asemenea sub dênsul să a zămislit.

Drept vorbind, șovinist mare era el și tuncă, dar totuși nu putea licita alături de kossuthisti.

Lucru ciudat însă: de când nu mai face parte din Dietă ci e camerier de Curte, i-a intrecut pe kossuthisti în cea ce privește șovinismul și intoleranța.

Nu e tocmai mult, de când „Magyar Szó”, organul lui Bánffy, ocara pe kossuthisti că nu-s destul de energetic față de — Viena și formal îl acuza că nu știu face opoziție cum trebuie: violentă, sgomotosa, fie că e vorba de atitudinea guvernului față de Viena, fie față de — naționalitate.

Acum de câteva zile earăși pe kossuthisti îl întărăta. Si anume din cauza că nu fac sgomot pe cheia statutelui lui Kossuth. S'au adunat adică aproape un milion coroane pentru acest scop, iar capitala a deschis concurs nu pentru statut, ci pentru un mausoleu. Zice că astă din partea celor dela primărie, cari sunt totodată și în comitetul fondului, este o lăsatate. De teama să nu supere pe M. Sa Monarchul, capitala nu îndrăznește să ridică lui Kossuth statut, deși s'ar cuveni să îl ridică chiar pe termen! Dunării, în față palatul regal, aiaturi de Széchenyi și Deák.

Va să zică agită, cum nici un ziar kossuthist n'a facut-o.. Bánffy, care ca president al Dietei a fugit din București dela Iamormântarea lui Kossuth, acum dascalește chiar pe kossuthisti că de ce rabdă rușinea ce aduce asupra țării lăsatatea — capitatei.

Si mai îndrăznet este spol în ce privește chestiile naționalităților.

Astfel în numărul dela 19 c. al organu lui său sub titlu „Politica de naționalitatea lui Szell” se revoită că față de Serbi Szell este atât de îngăduitor. Închipuiti-vă adică crimă: la Ujvidék, începând cu primarul și sfîrșind cu cel din urmă scriitor dela primărie, toți sunt Serbi! Numai aşa s'a putut ca la moartea lui Miletici — fost primar de altfel — să se arboreze steag negru. Sub Tisza și Bánffy — serie „M. Szó” nu s'ar fi putut savârși astfel de lucru. Peste tot, Szell este om slab: închipuiti-vă, a numit la Ujvidék un fișpan, Péter Pál, care n'a vrut să asculte sfatul unui ungur șovinist să nu candideze la locul de viceprimar și un serb, ci s'a provocat la „lege, drept și dreptate”.

„Un asemenea fișpan, serie numitul ziar, nu face pentru Ujvidék. Pentru că aici nu se poate cărmui după lege, drept și dreptate; și-a trebue energie, independentă și istețime politică, fără cari insușiri nici un fișpan nu-si poate îndeplini misiunea. Da, misiunea,

pentru că la Ujvidék fișpanul are mare misiune: cultivarea și întărirea ideii de stat maghiar”...

După alui Bánffy părere deci — să ne însemnăm bine ce scrie — ideia de stat maghiar nu suferă nici măcar vecinătatea dreptului, legit și dreptății!

Suntem de acord!

Si eata-i deci: un fost și un actual prim-ministru în divergență de păreri asupra ideii de stat. Nu-i vorbă, legea, dreptul și dreptatea lui Szelli până acum s'au aplicat foarte pe dos. Dar însă, el crede în vraja acestor trei cuvinte și spune sus și tare că aplicândule, crede a servi și ideia de stat și pe naționalitate. Bánffy însă o spune fără inconjur, că pentru a cultiva și întări ideia de stat, în părțile locuite de naționalitate legea, dreptul și dreptatea trebuie sănătate d'un cuiu... Ear între altele ideia de stat cere... slujbe! Slujbele chiar și în orașe nemaghiare să fie date adică numai Ungurilor. Unde e „primejdie” să se poată alege nemaghiar, fișpanul să nu candideze — strein! Adică nemaghiar...

După cum se pare, ideia de stat nu-i tocmai lucru complicat, ci dacă n'are brațe și picioare, după cum se plâng ea Rakosi Viktor, apoi slava Domnului, are — stomach!

Toată licitația în jurul „ideii” nu este deci de căt — afacere culiașă.

Juriul de incompatibilitate s'a constituit în Budapesta sub presidiul conotelui Andrásy Tiradar. Cei 12 membri se trag la sorti dintre 80 deputați hemăti anume pentru acest scop de președintele Dietei. Dacă nu se prezintă, li se poate detrage a patra parte din diurnele ce primește un deputat pe an.

Prima desbatere va fi asupra casului Benke; raportor e Heinz Hugo Deputatul Benke se va juca apără. Se vor ceta o mulțime de acte și fără a aduce sentință juriul nu poate părăsi localul desbaterii. Înlocmai ca la Curtea cu jurați.

*

Alianța russo-franceză. Reprezentanții diplomați ai Franței și Rusiei au publicat ieri un comunicat drept respuns la alianța engleză și japoneză. În comunicat se dă expresie satisfacțunei că alianța japonezo-engleză urmărește un scop pe care-l au și cele două state, Rusia și Franța, adevărat: susținerea statului quo, garantându-se independența și integritatea teritorială a Chinei și Coreei. În același timp puterile semnatare își rezervă dreptul ca la caz de vre-o nouă tulburare în China ori atac din partea unei alte puteri, să chibzuască asupra măsurilor de luat întru apărarea interrelor lor.

Alianța russo-franceză s'a întins deci și asupra afacerilor din orient.

DIN DIETĂ.

— Exposeul lui Horánszky. —

În ședința de eri a Dietei nouă ministru al comerciului, Horánszky Nándor, și-a ținut exposeul. Vorbă multă n'a facut, declarând chiar dela

inceput, că politica lui este a vorbi puțin și a face mult.

Constată că proiectul de buget și departamentul său se prezintă cu un spor de 6 milioane la venite și cheltuieli. Asigură însă că totul e real. Promite să inaugure de altfel o politică de a face economii. Este, se înțelege, pentru comunitatea de vamă cu Austria; își va da mare silință să ajute pe micuții industriași, mai ales prin cultivarea spiritului de asociere.

Constată că dacă pe statele terrene se observă regres, este din cauza că societatea, inițiativa privată, nu prea face nimic, ci totul așteaptă dela stat.

Atinge și chestia băncilor, spunând că va face reformă. Si suntem în sens că pe cîndopărtatea controlarea să fie mai severă ear pe de altă parte să se asigure depunerile.

Vorbirea lui a fost primită cu aplauze.

Kossuthistul Krasznay nu este însă mulțumit, mai ales din cauza că ministrul a vorbit generalități, și n'a precisat, n'a facut promisiuni formale. Accentuează îndeosebi faptul, că deși în partidul liberal sunt mulți cari vor separația vamală, ministrul nu îndrăznește să adopte această politică.

Vinul din Ungaria.

In sedința de Joi a Dietei respunzând la mai multe întrebări ce-i s'au adresat în chestia vinului, ministrul de agricultură Darányi a spus următoarele:

Governul își ține de datorință să apere vinul unguresc Clausula de vamă pe vin d'acum va fi deci abandonată. Recomandă producătorilor ca pe locuri bune la ses, în pămînt negru, mai bine să cultive persice galbene, căci acestea se pot valora mai ușor și mai cu folos. In privința strugurilor de desert este deja un prisos de producție. La replantare vor fi ajutați mai ales cei pe cari florarea așa zicend i-a ruinat. Piatră vînătă se consumă așa de multă, că fabricile din Ungaria nu mai dovedesc ci se aduce din străinătate.

Cât privește tratamentul vinului în pivnițe, în toată țara se observă scăderi mari. De aceea la Budafok s'a întemeiat scoala practică pentru chelari și se vor institui și meșteri de pivniță ambulanți eventual se vor aduce maieștri chiar din străinătate.

Vin artificial se fabrică tot mai puțin. Pentru podgoria dela Tokaj probabil se vor lua dispoziții speciale.

Proiectul de buget al ministrului de agricultură a fost votat de Dietă.

Terorisarea tinerimii universitare române.

Budapest, la 8 Martie v. 1902.

Nici n'a ștăt bine răsunet apelul domeniului Iliescu în cercurile tinerimii române din Ungaria — în care studentul tehnic al României la Torino în fața pregătirilor de pretutindeni pentru congresul Federaționei internaționale de studenți Corda Fratres se adresează tinerimii universitare române din Ungaria cu provocarea directă, basată pe statutele și regulamentul federaliștilor pentru a se atașa secțiunile române dela București; nici n'a avut timp suficient tinerimea română din București a se ocupa meritoric de apelul din cestiu: când deja unele gazete maghiare, de sigur de teama vr'unui complot țesând contra existenței statului — complot plă-

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

INSERTIUNILE

de un sir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 8 b., de fiecare publicație.

Atât abonamentele, cât și insertiunile sunt să se plătească înainte în Arad.

Scrisori nefranțate nu se primesc

mădit în creerii lor firești — au inceput să dea semnalul de alarmă, strigând din grabă după ajutorul autorităților, atrăgând „de timpuriu” asupra pericolului, ce este în geneză, atențunea ministrului de culte, și în prima linie a rectorului și senatului universitar, făcând pe acestă doar din urmă factori direct responsabili pentru orice pas, — ce va întreprinde tinerimea română de aici — posedând un caracter contravenient legilor ţării; pas, ce submină autoritatea și demnitatea statului chiar din incidentul congresului dela toamnă. Ca echou întreit la acest pericol iminent, indicat și descoperit de ziarele maghiare locale cu multă circumspectie, a resunat vocea îngrijitoare a unui părinte al patriei în casa, ce pretinde numele de parlament, multințe leptul ministru de culte: prima invocătoare de ajutor grabnic, a doua ca asigurare a tot posibil pentru a nimici încă în germene ori ce mișcare de „irredentism” a tinerimel, — ear ca rezultat al acestui arunc de cuvinte din Dieta maghiară, investigația pornită de rectorul magnific contra junimii academice române.

Ei bine, de ce? Ce a dat ansa la aceste măsuri de precauție extraordinare; prin ce a meritat tinerimea română terfelirea prin reptile patriotice, epitele, cu cari a fost împodobită ungurește, calomniile tot soiul de invective, declararea de trădătoare de patrie, tărirea pe la rector, expunerea batjocurii și disprețului publicului maghiar spre mai mare lui delectare? De ce? Cauza este simplul fapt, dacă tinerimea română poate lăua parte la congres figurând în secțiunea română dela București, ear nu în cea maghiară. Nu li-se pare adițional să văză tinerimea română în secțiunea română comună sub standardul României, căci asta ar fi tradare pe față. În împrejurarea asta zace crima mai nouă, care i-a scos atât de tare din fire pe omnipotenți nostri stăpâni.

Nu voesc să discut aci asupra dispozițiunilor din Regulamentul și statutele existente ale federaționi, referitoare la cat goria secțiunilor, fiind aceasta prea evident. Secțiunile să formează pe bază etnică ear nu politică după țări (state), e doar natural de loc ce să se admită păreri și discuții politice, Federaționea și-ar schimba scopul. Ce pericol constituie prin urmare faptul, că tinerimea română ar figura în o secțiune cu cea din România, dacă odată politică este exchisă în mod absolut? Si apoi doar există și o secțiune polonă, dar unde e Polonia?

Teama deci este de neințeleș.

Însă când observ panica lor indescrivabilă, trebuie pe de-o parte să zimbesc, pe de alta să constată măndrie, energie, bărbăția, vitalitatea română. Iini erătă inimă, când văd, că elementul român este atât de temut. Nu poate rămânea pentru noi indiferent, când vedem, că orice sgoamă ii umple de eroare, căci aceasta stare suflarească a lor tradează greutatea fărădelegilor, ce le comit contra noastră zi de zi, și căi le apasă conștiința lot atât de insuportabil. În atari momente de chinuri suflarești ei nu văd decât visuri, o mare imensă de români, aud fanfarele de răsboi, pe dinaintea ochilor lor spirituali trec scene dela Abrud, văd deja înaintatul imperiu Daco-Roman. De aci injurăturile, acuzațiunile de tot felul, pentru aceea este poporul român „trăندă, imoral, corupt, decăzut”,

de oare ce să doare să mărturisească conținutul.

Cu terorisarea de altcum suntem îndătinăți. Dar ori cum este cu conștiința lor, cu părările lor despre noi, una nu să poată tolera, ca în continuu să arunce cuvinte de oprobriu în noi, și ne ofensa cu toată ocazia, tinerimea și poporul. Nu. Dlor! Nu vă este permis a vă apropia de noi de cătă numai până la distanța cuvenită. Dacă nu puteți vedea cu ochii buni pro-pășirea, înaintarea noastră, dacă vă cauzează durea aspectul concordiei, solidarității, legăturii de iubire a tinerimii române, n'aveți de cătă să vă plecați, să tăceți, și să țineți cont de demnitatea noastră. A ne intimpina în totdeauna cu insulte, insinuări diferite, și ne lăsa la țintă, a ne hui me-reu, a deborda asupra noastră canalul mur-dăriilor voastre, trebuie să vă interzicem odată pentru totdeauna.

Recunoaștem dibăcia voastră în ale medisantei, arta voastră în a micșora pe alții a descrie tot, ce nu este maghia în colori drastice până la obscenitate; huiduielile, calomniile, acuzațiunile grave însă ce ni-se aduc, le repudiăm cu dispreț.

Poporul Român îndeplinește menirea lui, ce are; tinerimea română merge înalte fără sovăire pe calea ei. Lectit de patriotism, virtuți cetățenești nu va primi, respective nu va înveța dela ceia ce fac comerciul din tot ce este sănătate. Dela con-

vingerile ei imutabile nu poate fi abătută, iar altele, decât cele ce profesă nu își pot octroia, mai ales prin terorizare. Tot ceea-ce tinde la desbinarea ei, produce rizania în sinul ei, și rămânea fără efect, ba potențiază mai mult rezistența, ei. În atari casuri ea în tot timpul este la locul ei, implinduș datorința cu sfîrșenie, abnegăriune și dacă e de lipsă și prin sacrificii în unire și solidar. Tot astfel și în cazul present. Nu va cere părere nimeriuia, ce are de făcut în fața congresului.

Va proceda așa cum va judeca mai corect, mai rational, cum îi va dicta inima fără jignirea demnității sale. Si dacă unit, poate majoritatea, nu să aflu în poziția de a putea întări, ori ce eventualitate din cauza sortării lor vitregi, ei vor fi săliți să-și plece capul cu prudență, vor fi alții, care fără teamă de urmări, vor trece nepăsători peste orice sentință Künschenerească înainte, mănuind astfel onoarea întregei tinerimi.

Acolo unde românia nu poate apărea divisa, unde gruparea ei este admisă în un singur corp, ar fi o mare greșală a se desbina. Pe toți frații da un sânge și leagă în mod indisolubil o

limbă,* asupra neamului românesc întreg să revărsă o glorie; aceea căștigată în de-cursul timpilor seculari pe câmpul lui Marte; și ilustrează o epopee: aceea creată cu sângere comun în hecatomba dela Plevna.

Greg. M. Iorga.

Creditul funciar rural.

Sub titlul de mai sus ziarele din România publică o dare de seamă mai largă despre această importantă instituție financiară a României, la dezvoltarea căreia au luerat toți finanțierii ferii.

Dăm și noi următoarele:

În momentul înființării Primei Societăți de credit funciar român, la 1873, datorii ipotecare de peste 200 milioane apăsau greu asupra proprietății funciare, prin debanzele în totul covârșitoare ce trăbuia să piătească. În adevăr, chiar și împrumuturile ipotecare cele mai sigure nu se încheiau cu procente mai mici de 12%, iar procentele societății astăzi erau uzurate, de 18-24%, formând astăzi o răgula generală.

Constituindu-se în aceeași imprejură, Creditul funciar, nu numai că a venit puternic în ajutorul proprietății rurale, în momente crize, dar încă, printre administrație întreținându-și și proprietatea, a contribuit totușă de paternitate la întărirea și dezvoltarea normală a creditului proprietății noastre rurale.

Pentru a învăța aceasta, n'avem decât să ne aruncă ochii asupra tabelei care resumătoare toate operațiunile efectuate de societatea în cursul celor 29 ani de existență.

Rezultă, din această tabelă, că de la 1873 până la 1901, societatea a realizat împrumuturi în număr de 3014 și în valoare totală de 860.935.000 lei, cu o dobândă de 7% dela 1893 la 1881, de 5% dela 1881 la 1898, de 4% până 1891, când s'a revenit, din cauza crizei financiare, la tipul 5%.

Înălțindu-se proprietăților afectate parțial sau în întregime, se urmărește să se realizeze acestor împrumuturi se urmărește 2.172.510 hectare, prețuite în mijlociu cu 292 lei/hectar, sau aproximativ 260 lei/hectar și 90 lei/polygon.

Din totalul împrumuturilor realizate, mai mult de 100 milioane, adică aproape o treime, a fost deja recuperate prin plăti anticipate și aworturi, în curs de 29 ani, astfel că valoarea scrisurilor astăzi în circulație este numai de 258.744.812 lei.

Mai departe, rezultă că dobânda reală platită de împrumutării n'a fost, niciodată chiar la începutul instituției, cu mult peste 8%; iar mai târziu, exceptând timpul răsboiului, cu toate că țara a trecut prin crize mari de recoltă reie și de prețuri scăzute pentru cereale, totușă dobânzile, calculate chiar după cursul bursei, au rămas sub 5,50%.

*) au un ideal: ridicarea lor în fața lumii ca popor latin!

Cu toate greutățile cu care a avut să lupte, societatea și-a urmat neclintit operațiunile, mulțumită fanatismului solid pe care este așezată, facând proprietăților rurale înlesniri pe care nici o bancă nu li le-ar fi putut acorda.

Concursul cel mai puternic Societățea l-a găsit în înșină proprietarul asociații; capitalul de rezervă și cel social, de altă parte, constituind împreună 12.282.200 lei în efecte publice și 8.268.661 lei în creație asupra rateilor întăritării, su permis să se schite în timp și imediat toți deținitorii de scriuri, chiar și în timpuri de criză, când anuitățile intrau cu mai mare arevoiță.

Astfel, Societatea a putut să nu pășească la vânzarea bunurilor cu rate întăritării, decât cu multă circumspectiune și numai în cazuri extreme, întindând totdeauna, pe de o parte, să ajute pe proprietari să treacă criza, iar pe altă parte, să nu deprețească proprietatea rurală, nici scriurile funciare. Numai așa se explică că, în 1883 de la 29 de ani, cu toate crisele cele mari ce au intervenit, Societatea nu a vândut decât 93 bunuri din cele 1883 ipotecate.

Dămineașă a adunarea generală a acestei societăți. La orele fixate 12 1/2 din zi, biroul a fost constituit sub președinția lui Eug. Stătescu, președintele consiliului societății, asistat de d-nii Al. Lăvari și B. Miltiade, ca scrutatori, și de d-nii D. C. Dimitriu și St. St. Rusănescu, ca secretari.

Membru consiliului de administrație, d-nii Anton Carp, P. Casotti, I. Kalinderu, D. Protopopescu, D. V. Polizu-Micșuneghi și și I. N. Pillat erau de asemenea prezenți.

S'a dat mai întâiua către darea de seansă a operațiunilor societății, comptător și bilanțelor administrației pe anul 1901, care au fost aprobate cu unanimitate, dându-se deschidere consiliului de gestiune.

S'a citit apoi bugetul veniturilor și cheltuielilor, precum și acela al fondului pensionilor pe anul 1902, care au fost de asemenea aprobate.

Bugetul de venituri și cheltuieli se încheie cu suma de 1.530.000 lei, acela al fondului de pensioni cu 181.600 lei.

Din banjarile și centurile închise rezultă că totalul general al emisiunilor de scriuri funciare, care figurează înscrise în bilanț sub denumirea de "emisiuni", e de la 376.292.700; că capitalul datorit de proprietari, în seara de 31 Decembrie 1901, era de la 259.441.212; că proprietățile închinate în anul 1901 sunt în număr de 60, evaluate la 28.608.772 lei, de expert, la 17.901.000 de consiliu și pentru care s-au acordat împrumuturi în sumă de la 5.295.000; că, în anul 1901, s'a perceput ca dobânză, la anuitățile întăritării, suma de la 956.384 totul general al ratelor și resturilor de rate detinute de proprietari până în seara de 15 Februarie 1902 fiind de la 9.906.813; că totalul valorii cuponelor rămasă de plată, în seara de 15 Februarie 1902, e de la 1.156.817, de și coposudie sănătatea și plătită totușă la presentare; că, în fine, spă-

talul social figurează cu lei 5.688.017, iar capitalul de rezervă cu lei 14.812.844.

In urmă să procedează alegeroa a trei membri în consiliul de administrație și anume: doi în locul d-lor D. V. Polizu-Micșuneghi și Ion N. Pillat, al căror mandat expiră la 31 Decembrie 1902, și unul în locul d-lui D. Stătescu, al cărui mandat expiră la 31 Decembrie 1904 și care, fiind numit președinte al consiliului de ministri, a fost înlocuit de consiliu, prin cooptare, prin dl Dim. Protopopescu.

Au luat parte la vot 314 persoane, reprezentând un capital de 143 milioane, numărul voturilor esprimate fiind de 2.981.

Au intrunit d-ni:

Dim. Protopopescu	2.971	voturi
D. Polizu-Micșuneghi	2.961	"
Ion N. Pillat	2.961	"
Nicolae Filipescu	10	"
P. P. Carp	20	"
Al. Marghiloman	10	"

In consecință, d-nii Dimitrie Protopopescu, D. V. Polizu-Micșuneghi și Ion N. Pillat au fost proclamați membri în consiliul de administrație.

Presă germană

despre Schönerer.

Despre vorbirea lui Schönerer „Kreuzzzeitung” scrie următoarele:

Eisenkoll și Schönerer au ofensat grav pe austriaci credincioșii acestor împăriale și pentru aceasta au meritat să fie înfrumăta la ordine. Din cele scrise despre vorbire să poată vedea că au abusat prea mult casa de Hohenzollern și „Hoch und Heil des Hohenzollern” rostite la finea vorbirii au fost îndepărtate contra iudependentei de stat, a dinastiei și împăratelui austriac. Nici germanii și grecii ne bucurăm dacă în străinătate să manifestează simpatie pentru patria și dinastia noastră. Ne simțim în deosebită onoare sădăcă un stat prietenos doresc o prietenie stabilită cu noi. E de tot natural ca noi să apreciem nisipul pentru germanii și vecinilor noștri germani. Dar nu putem să ne însuflețim pentru o misiune care sub pretextul unității tuturor popoarelor germane își tradează propria sa patrie. În acest punct de vedere al nostru nu poate schimba nimic aceia, că conducătorii misiunii acesteia sunt și în fruntea misiunii care vrea desfăcerea de Roma. Din contră: aceasta e numai de natură să ne impună datoria preacuție.

„Germania” declară casul de un scandal nemai pomenit și publică observările corespondentului din Wiena pe care le află foarte potrivite. Corespondentul scrie că o astfel de batjocorire a sentimentelor patriotice și dinastice sătă fără păreche în istoria parlamentelor. Partidul german, batjocorește în mod infam sentimentul patriotic, în fața întregei ferei.

Și cind împuse pumnul, se auziră veete din gura oamenii unde îmăseră pe eu-nuchul.

Sărărăm în sus, dar nu mai auzirăm nimic, și din deschizătură omenii străbătea la noi lumina lăptii.

— Nimic, n' zisei. — Să terminăm.

Pe urmă săi sămătă cu mare greutate carnea împetrină, și pe cum săi sămătă cum vîrful cutitului săgări pietrele scumpe.

Cleopatra își vrăi mâna în pieptul cadavrului, și scoase din el ceva. Il ţin la lumină și dădu un tipet de admirare, căci din stau Faraonul ești la lumină cel mai frumos și eliptic smaragd, ce să văzut vrădată. Celoarea era fără cusur, de mărime uimitoare și în formă de scarabaliu, care pe față de jos era gravat în formă de cuamele lui Menkā-Ra, fial zesc al soarelui.

Eară și eară vrăi Cleopatra mâna în stilul cadavrului și scoase din el smaragde amestecate cu sacăz. Unele erau crustate în forme, unele lăsatate naturale, dar toate erau perfecte, lucioase și neprețuite. Mai vrăi eară și eară mâna în sinul race, până scoase tot din el — osuță-patră zecl și optă de pietre scumpe, de cari nu s'au mai văzut. Eară când vrăi pentru ultima oară mâna în sin, nu mai scoase smaragd, ci două mărgăritare mari cum n'a mai existat, erau cuse în pânză. Despre aceste mărgăritare va veni vorba mai târziu.

(Va urma).

CLEOPATRA.

ROMAN

42

HAGGARD RIDER.

—

Traducere de Hero.

— Mi-s'a părut, parcă aș fi văzut o umbră, acolo în întuneric. Mi-se părea că se apropie de noi și pe urmă a dispărut deodată!... Să mergem de aci!... Tu n'ai văzut nimic?

— N'am văzut, Cleopatra. Dar se poate că a fost sufletul zeescului Menkā-Ra, căci sufletul sboară mereu în gurul corpului mușitor... Să mergem dară, — bucuros plec de aci.

Cleopatra făcu un pas parțial ar voi să plece, pe urmă se întoarsă din nou și zise:

— N'a fost nimic... nimic numai închipuire, care în asemenea locuri florăse și-a forma figurilor de cari ne temem. Nu, nu, trebuie să văd smaragdele — trebuie să le văd și dacă aș muri... Vino la lucru!

Si aplieându-se, ridică din sicriu unul dintre cele patru vase de alabastru, cari erau sigilate cu pecetea în care era gravat chipul zeului protector și în care era înimă sfântă și părțile principale ale corpului zeescului Menkā-Ra. Nici n'am găsit în vase altceva, decât ceea-ce trebuia să fie în ele.

Pe urmă ne urcărăm din nou împreună pe spatele zilei și ridicând din sicriu cu mare greutate corpul zeescului Faraon, îl așezăm pe pământ. Acum Cleopatra înălță pumnul și ține cu legăturile, cari strin-gau hainele și firile de nuște puse acolo de mână iubitoare. Înainte cu trei mil de ani cizură pe pardoseală. Pe urmă cătușăm și afără căpătaiul panglicel exterior, care era fixată de nodul gâtului. A trebuit să o săiem, căci era lipită bine.

Înțeplându-se și acestea, începând să desfacem legăturile, cari îl cuprindea în întreg corpul. Eu înlățim răzinal spatele de sicriu și sezând pe pardoseala ținând cada-vrul în brațe întorcându-l mereu, pe cănd Cleopatra îl desfaceau legăturile. Era o muncă fioroasă.

Deodată căzu ceva din el. Era capitolul Faraonului, era din sur sur în vîrstă avea un măr de smaragd.

Cleopatra îl luă în mâna și lăpușna. Pe urmă continuăram munca îngrozitoare. Si precum desfaceam mereu legăturile, mai căzură și alte podobă de aur: lanțuri de gât, brățări, sistru, un bezdu gan bătut cu aur, și căte un chip al lui Osiris și al Chemului!

În fine desfăcăram toate legăturile, și sub ele găsiră o pânză groasă; căci pe vremea aceea măestri

Norddeutschse Algemeine Zeitung" scrie următoarele:

Prințul Bismarck ținea în totdeauna la acela să nu ne amestecăm nici când în afacerile interne a altor state și că respectarea dinastilor e una dintre factorii principali e unei bune politici internaționale. Aceasta cu deosebire stă la relațiile dintre imperiul german și Austro-Ungaria și la strășa prietenie ce există între cele două case domnitoare întocmai așa ca și pe timpul marelui Wilhelm și el renumitul său cancelar. Deputatul Schönerer prin ultima propoziție a vorbirile sale a păcălit în contra acestor principii probate în modul cel mai dur și privind efectul care l-a avut ori și ce i-ar fi fost intențione, numai contrariilor cehi și altor elemente distructive a făcut serviciu.

Berliner Tageblatt numește pe Schönerer *clown politic* și cu indignare respinge fantazmagoriile păcătoase a demagogilor germani.

Köln. Zeitung, se ocupă de afacerea lui Schönerer într-un articolu de fond, pe Schönerer îl numește Donqichot politic, care acel strigăt de omagii l'a degradat de strigăt răsboinic, atâtator. Aceste declarații pot fi explicate numai prin o aproape nefințăgibile marginire politică. Germanii din Imperiul în modul cel mai hotărît pot protesta ca acel aventurier vizitorii austriaci în așa mod să abuzeze de „Hoch den Hohenzollern”.

Un scandal în Reichsrath.

O telegramă sosita din Viena anunță că eră un scandal în Reichsrath. Guvernul promisese anume Germanilor că la Cilly va ridica gimnaasiu nemțesc nu s'a ținut de vorbă, ci a intemeiat un gimnaasiu sloven la Marburg. Din această cauză germanii au facut un scandal enorm. Președintele n'a avut lucru cu a fost silit să suspende ședința.

După această ședință sgomotoasă s'a și lajtit stirea că guvernul va fi silit să demisioneze deoarece nu mai e chip să facă pace și Reichsrathul ajunge eră sub Badeni: loc de bați și sângeroase.

DIN ROMÂNIA.

Dela Curte. În urma științelor nelișitoare despre sănătatea A. S. Prințului muncii de Wied, M. S. Regina e vorba să plece la Neue-Wied.

M. S. Regina va fi însetată în această călătorie de d-na Mavrogheni, mare doamnă de onoare, de dl Dall'Orso, secretarul Comandamentelor M. S. Reginei și de dl Dr. general Theodori.

A. S. R. Prințul Frederic de Hohenzollern, fratele A. S. R. Prințul Ferdinand, moștenitorul tronului României a sosit Vineri în țară cu Augusta sa soție.

Prințul Frederic va sta în țară până la finele acestei luni și va pleca cu Prințul moștenitorul ai României la Londra spre a asista la ceremonia incoronării Regelui și Imperat. Eduard al VII-lea.

In timpul sederii în țară, Prințul Frederic și Prințesa vor vizita diferitele localități între care Sinaia, Curtea de Argeș, Constanța, etc.

Stire literară. Citim în Apărarea Națională: „Marea operă asupra domniei lui „Vodă-Cuza” datorită neîntrecutului nostru istoric dl A. D. Xenopol va apărea în cursul lunii Septembrie.

„Această strălucită lucrare va cuprinde două volume și căte 490 pagini fie care.

„Primul volum e aproape gata tipărit.

„Apariția acestei lucrări va fi sărbătorită de intelectualii ieșani printr'un mare

banchet ce se va oferi d-lui A. D. Xenopol.

„La această serbare vor asista mai mulți fruntași academiceni literati și profesori universitari din Capitală.

Pentru Casa Națională.

Au incurs pentru „Casa Națională” ca daruire următoarele sume:

Transport Cor. 843.14
Petru Colțea, învățător, Dumbrăvița-mureșană . . . Cor. 1.—

Suma totală Cor. 844.14

NOUTĂȚI.

ARAD, 22 Martie n. 1902.

† Mitropolitul Arcadie. „Deschiderea” serie: Urmând legii fizii Mitropolitul Arcadie a inchis ochii peșteri veci Marți în 18 I. c. la 12^{1/2} ore din zi după lungul și durerosul morb al bătrănetelor.

Cap al bisericei ortodoxe din Bucovina prin decurs de 6 ani, ajuns la scaunul arhiepiscopal deja în vîrstă neputinței, în mod fatal nu a putut fi un stăpân plin de inițiativă, independență și energie. Si durere, acest scurt interval a fost folosit pentru ca biserică să fie guvernată prin influențe nechinate, în dauna vasei și intereselor ei, respindind asupra diocesei simțul neșigurantei; iar creaționea mare a Congresului bisericesc, care abea atinsé studiul de constituire și tindea să se pună pe baze definitive, a ajuns la stagnare deplină.

A avut Mitropolitul Arcadie în decursul vieții momente frumoase, cari merită să rămână în memorie. Egumen al mănăstirii Putna la a. 1871, cu prilejul împozantei serbări de a 400 aniversare dela fundarea mănăstirii, a stat în fruntea serbărilor cu toată demnitatea reclamată de solemnitatea momentului; în discursul său cu acel prilej găsise înălțătoarele și pioasele accente, cu cari gândul și inima trebuie să recugeze și să simtă străbunile vremii de eroism și pietate.

Rămășiile pământene stau la gura morâncătilui. Nu este creștin a se certa cu Domnul și blandă ne fie inima, când vom însoții la mormânt pe defunctul Arhiepăstor.

Iuriul de incompatibilitate a adus ieri sentința în afacerea deputatului Benke Ca 8 voturi contra 4 s'a aflat că este caz de incompatibilitate. Prin urmare în decurs de 8 zile Benke ori abzice de mandatul de deputat, ori ieșe din direcția instituției „Budapesti Tákatépképző” și „Országos Zálog közönítézet”.

Neul primar al Oradiei-Mari. Alături s'a ținut elegarea de primar în Oradea Mare. Au fost doi candidați: protocolarul Rimler Károly și consilierul Komlóssy József. A fost aleas dl Rimler, cu 79 voturi contra 49 date lui Komlóssy. Noul primar și-a ocupat îndată locul, tăunând un discurs care a fost mult aplaudat.

Victimă! „Budapesti Hirlap” aduce stirea că tribunalul din Sátmar, ca urmare a judecat la 20 c. procesul intentat contra dlui preot George Ardelean din Szamos-Dob. Pedeapsa să se sărită la 7 zile temuță și 20 corone amendă.

In semn de simpatie și stimă, Impăratul Germaniei a ordonat ca statuia D 2 a corgibilor germane să fie numită Alice Roosevelt.

Tisza Kálmán trage de moarte. Înălțieri după emerză a sosit în Arad stirea că Tisza Kálmán trage de moarte. Întreaga familie este în Budapesta la patul bolnavului.

Kossuth Ferencz, într-o epistolă adresată ziarelor din Budapesta, se tânguește că desigur și fiul lui tatăl său, desigur și inginer arhitect cu diplomă, desigur și sculptor, în afacerea monumentului ce este să se ridice

lui Kossuth Lajos nici nu l-a întrebat nici nu l-a consultat.

E de părere de altfel că întâi să se facă lui tatăl său măsuș și apoi să se facă.

Bulls, artistul de la opera din Berlin, care era să concerteze Dumineaca trecută și în Arad, n'a mai venit aici din cauza că se imboldăvise în Timișoara de influență.

Alătării ei a și decedat acolo.

Un ziar vienă despre studenții români din Pestă. Ziarul „Sonn und Feiertags Courier”, ocupându-se de discuția urmată în camera ungură asupra atitudinii studenților români din Ungaria față de viitorul congres internațional studențesc din Budapesta, — desprobă în termeni energetic politica sovinistă a Maghiarilor, arătă, că România nu sunt iridentiști, ci supuși lealii și tineri în care trăesc, dar că sunt amărți de oarba politică a Ungurilor.

„De aceea” zice ziarul citat, „azi cele 3 milioane de Români din Ardeal nu au reprezentant în parlamentul unguresc și șefii lor se abțin dela alegeri, căci în actualul imprejurări nu e posibilă o reprezentare vrednică a poporului român în parlament.

„Tendența Ungurilor e de a maghiariza pe Români”.

Eötvös Károly, acest mare orator și scriitor prodigios maghiar, care în luniile din urmă a scos de sub tipar mai multe opere, amintiri foarte interesante pentru viața publică maghiară, va începe în numărul de mâine al lui „Egyetértés” să publice amintiri sub titlu „A nagy per a melyezér év óta tart s ma sines vége” (marele proces care ține de o mică de ani și nici acum n'are sfîrșit).

In această nouă operă a sa, care va fi scoasă și în voium, Eötvös Károly va scrie despre prizonirile și procesele Ovrelor în secolul 18 (marele proces dela Bazin) și despre cele din secolul 18, din comitatul Sáros. Ceea-ce va fi însă mai interesant, e că Eötvös scrie pe larg, și cele dintr-o culise, despre procesul dela Tisza Eszlár, unde a avut rolul de apărător.

Panama în Dobrogea. Nu s'dezbat vre o 4 zile de căd casierul orașului Macău și este dus la temniță carălui slujbaș dat și ei în judecată, și ește că din Dobrogea vine stirea că și acolo s'au descoperit la primărie mari hotări. Slujbașii primeau mită, chiar în naturale: căruia un batoiu cu vin, porcă, tigări, struguri și aşa mai departe. S'a orănduit o anchetă.

Steagul Papal. Era și e mare zără între sovinisti. Din incidentul jubileului Papal au erborat mai multe institute catolice din Sătmăra steagul papal (galben și) pe edificiile lor. Fiind acesta steagul unei puteri străine reclamată presa sovinistă pe deosebire trădătorilor de patrie". Vom vedea că alege și în aceasta. E curios că în Ungaria unde te uită, tot de „trădători”, dat! Poate tot nu e lucru curat!

Bătăie mortală între elevi. Se scrie din Budapesta că doi elevi din gimnasiul Bacsay și numea Humayer și Kohn s'au luptat la ceartă și apoi la bătăie. Cel dințăi a dat celuilalt o palmă săa de zdravă înălțat și căzut legărat. Dus fiind la spital doctorii au constatat că Kohn are craniul crepat. S'au încercat să îl opereze, dar elevul a murit, fară să și mai venă în fire.

Spironarea generalului Grim. Se desprează din Leova: După depeșa ziarului „Slovo Polski” din Varșovia, generalul Pușilevsky, care era des amintit prin ziarul legătură cu afacerea lui Grim, a sosit la Petersburg, unde a facut ministerul de răsboi, raport detaliat. Generalul Grim a încrezut în temniță să se sinucidă înălțușit căruia un evazat ascuns în Petersburg și detinut mai multe femei și pe nevesta colonelului Bergroin, care era o persoană serbătoare a celor mai înalte cereuri din Petersburg. Grim așa a ajuns în cercurile superioare că împrumuta banii celor din societatea înaltă.

Rugăm respectuos pe cei ce ne datorează pentru foaie să binevoiască numai decât a-și achita abonamentul. Noi am așteptat destul; e rîndul acum ca și cei cărora le-am creditat să-și facă datoria. Administrație.

BIBLIOGRAFIE

Nr. 3 din Revista „Convorbiri Literare” anul 36 1902 are următorul cuprins: A. Naum. — Povestea Vulpe (Cântul XIII și XIV); I. A. Basarabescu. — La vreme (nuvels); N. Iorga. — Istoria lui Mihai Viteazul. Cap. I: Familia lui Mihai Viteazul; S. Mededinti. — Geografie ca disciplină universitară (studiu); V. Babeș. — Tuberculosis în familie (studiu); Căteva scrise inedite dela Ioan Eliade, Costache Negri și Nicolae Balcescu. I. Bogdan. — Alfabetul chirilic și noile teorii ale d-lui Ilie Bărbulescu; N. Iorga, Gr. Tușan. — Comunicări mărunte.

Studiul polemic filologic, scris în limba maghiara sub titlu: „A román nyelv latinisága” de P. S. Sa Domnul Episcop Iosif Golaș, este tradusă de colaboratorul nostru Părintele Al. Munteanu al lui Vasile, în limba română, sub titlu: „Latinitatea limbii române”, care în curând va apărea.

ULTIME STIRI.

Londra, 21 Martie. În ședința de azi a Casei Comunelor, discutându-se proiectul de lege privitor la apropiație, liberalul Campbell-Bannermann a cerut lămuriri despre situația din Africa de Sud. A obiecționat, că de căte ori opoziția cere informații, este numită buro-filă și dușmană a patriei. Protestează contra acestui lucru și zice că toate acestea sunt calomni odioase.

Chamberlain polemizează cu șeful liberal. Repete cuvintele „calomni odioase” zise de Bannermann. Președintul observă că aceste cuvinte nu sunt parlamentare.

Bannermann retrage aceste cuvinte și Chamberlain retragează și el răspunsul.

Chamberlain vorbește despre o scrisoare alui Vilnel adresată lui De Wett, în care se zice că dușmanii ai patriei sunt cei ce urmează o luptă fără speranță.

Dillon. Vilnel este trădător.

Chamberlain. Prea onorabil domn deputat este bun jude al trădătorilor (Aprobări între guvernamental, protestări între Irlandezii).

Dillon intreabă pe președint dacă cuvintele lui Chamberlain sunt parlamentare?

Președintul răspunde că Dillon el însuși a conturbat discuția, zicând că soldații ce luptă sub steagul britanic sunt trădători. Desaproba hotărît aceste întreruperi și afirmații.

Dillon (spre Chamberlain) Vreau să observ numai că prea stimulat gentleman minte într'un chip infam!

Se naște un mare tumult.

Președintul provoacă pe Dillon să și retragă ofensă și deoarece deputatul irlandez nu vrea, il îndrumă la ordine.

Balfour Propune ca Dillon să fie eschis pe o săptămână dela ședințele parlamentului.

Propunerea se primește cu 243 voturi contra 48.

Dillon părăsește sală în mijlocul ovațiunilor irlandezilor.

Red. respons. Ioan Russu Sirianu. Editor Aurel Popovici Barcanu.

A apărut

și se află de vînzare la administrația „Tribuna Poporului“ următoarele opere:

Din „Biblioteca noastră“

se adă următoarele numere:

Nr. 3-4	Versuri și proză, de G. Coșbuc	Cor. fl.	—56
„5	Fabule alese, de Gr. M. Alexan-		—28
„7	Intocmai, comedie franceză într'un		—28
„8-9	„Istoria Tiganilor“, de Octav E.		—56
„10	„Converbirile pedagogice“ de E.		—28
„11-12	„Cântece bănești“, de E. Hodoș		—56
„13	„Cântece călărești“, de E. Hodoș		—28
„18-22	Zotti Hodoș, „Poftă bună!“ Carte		1.40
	de bucate. Partea I.		
	„32-33	Zotti Hodoș, „Poftă bună!“ Carte	—56
	de bucate. Partea II.		
„14	„Copiii de găsit“, snoave, legende,		—28
	de G. Crăciunescu		
„15-17	„Numiri de localități“ cu mai multe		—84
	ilustrații, de Iosif Bălan		

Alte scrieri diverse.

„Geografia Comitatului Arad“, pentru clasa a III-a a școalelor poporale, de Damaschin Medre, învățător; aprobată de Ven. Consistor, ilustrată cu hărți geografice.	—70
„Lupta pentru drept“, de Dr. Rudolf Ihering, traducere de T. V. Păcăeanu	2.—
„Judecătorile cu jurați“, de Teodor V. Păcăeanu	—80
„Libertatea“, de Ioan Stuart Mill, tradusă de T. V. Păcăeanu	2.—
„Principii politice“, după Dr. T. de Holzendorf, de T. V. Păcăeanu	4.—
„Caractere morale“, exemple și sentințe culese din istoriile și literaturile popoarelor vechi și moderne, de Ioan Popea, profesor în Brașov	2.50
„Răsboiu pentru neașternare“, de G. Coșbuc	1.—
„Povestea unei coroane de otel“ de George Coșbuc	1.—
„Vieritorul“, de Petru Vanea	3.60
„Teoria Dramei“, de Dr. Iosif Blaga	1.60
„Juvenilia“, de Sextil Pușcariu	1.50
„Pribegie“, de Ioan Iosif Sceopul	1.20
Instructiuni populare despre „Datorințele și Drepturile partitului de dare“, edate de Wilhelm Niemandz	2.—
„Ioan Botesezatorul“, tragedie în 5 acte și un preludiu, tradusă de Il. Chendi și C. Sandu, după Hermann Sudermann	

Henric Ibsen „Ziua Invierii“, Epilog dramatic în 3 acte, traducere de Il. Chendi și C. Sandu	1.—
„Zecă ani de mișcare“ literară în Transilvania 1890-1900 de Ilariu Chendi	1.—
„Poesii“, de Maria Cunjan	1.50
„Musa Someșană“, sloine și cântece poporale de Iulin Butnaru Sălăjanu	—30
„Calătoriile în Rusia“ ale preotului bănățean Mihail Popovici, publicate de N. Iorga	—40
„Vatra părășită“, de Ioan Slavici	1.50
„Istoria literaturii române“ în secolul al VI-lea. Vol. I și II, de N. Iorga	20.—
„Mic Catechism“, de Silvestru M. Andreescu	—30
„Monografia“ comunelui bis. gr. ort. rom. a săntei Adorm. din cetatea Brașovului, de Bartolomeu Baiulescu	4.—
„Drepturile și datorile învățătorilor (invățătoarelor) români“. Pentru învățătorii și învățătoarele române dela școalele populare, elementare, superioare și civile; pentru elevii și elevile dela preparandii și dela cursurile pentru asilo de copii; pentru senațe școlare (șcaune școlare, eforii) confesionale; pentru preoți, direcțiuni școlare, autorități bisericesti, susținători de școale; pentru inspectorate confesionale diocesane și pentru antistiiții comunale. Pe temeiul legilor, regulamentelor, ordinanzilor, instrucțiunilor, hotărârilor și decisiunilor principale. Seria și compusă de Dr. Mihai Szabó, inspector reges al comitatului Torontal. Tradusă de Eugen Zászló, profesor	5.20
„Amicul Poporului“, îndreptat în cause administrative și judecătoarești pentru poporul român, de Titu Yuelescu, protor	1.—
„Clipă de repaus“ de Sor. ova. Un drăgălaș volum de schite și foite	2.—
„Potpourri“. Practica cotiturii. — Ortografia noastră. — Despre numeri. — Bufani și frântu. — Sărutatul. — Chestiuni culturale, de Gheorghe Jianu	1.—
Din „Liturgica bisericii ortodoxe române“ pentru școalele medii și poporale	—60
„Din vremuri apuse“, de Iudita Secula n. Truța	1.—
La comanda să se mai adângă de fiecare op 10 fileri spese postale.	
Celor ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librariilor și peste tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.	

Principiul meu e: circulație mare cu prețuri ieftine și solide.

Pânză și rufe (albituri):

Pânză de Rumburg (54 rili), 1 val	48.00—95.00 coroane
„Creas și de Irlanda,, 1 val	9.50—22.00 „
„8/4 cearșui de desupt, 1 metru	1.30—2.20 „
„10/4 de cearș. pentru popoane, 1 metru	1.60—2.80 „
„Ștergare, 1 metru	—55—90 „
Ștergare, 1 duz-nă	7.00—12.00 „
Garnitură de masă, peștră 6 persoane	8.50—22.00 „
Li (cămășii) femeiescă de șifon, păză și batist	1.35—12.00 „
Corsete femeiescă de șifon (bluse de dormit)	2.00—12.00 „
Fuste de desupt și pantaloni	2.00—9.00 „
Garnitură de pat de șifon ori pânză	16.00—85.00 „
Cearșafuri de desupt, 1 bucătă	2.30—3.60 „
Ciorapi faceti de robi, negri și colorați, 3 părechi	2.00 „
Năfrâmate șejour chindisite	4.00 „
Mostre sau singuratică bucăți din toți articoli se trimit cu tarifă acuratește și în provință	

La comanda de trusou: pentru mirese 200—2000 coroane.

Deposit de mătăsură an gros și fine, creton de lână, haine zefir și barchet, din care la moment se trimit și mostre.

Tapete, perdele și garnitură de pat an gros, plăpome, matrături se fac după măsura.

Ciorapi mai sunt recunoscute ca cele mai bune lucrări, se vinde și de robi și despre creștia servesc imediat prețuri curente.

Cununi și giulgiu pentru mirese am în deposit după moda cea mai nouă.

Comande în preț de peste 10 coroane se trimit cu postă francă.

HOFFMANN SÁNDOR
la „Rândunică“
Arad, edificiul Teatrului.

Mostre se trimit franco.

597—46

Telefon pentru oraș și comitat, Nr. 10.

Bani ieftini pe amortisație:

Pe pământuri și case orășenești de inchiriat, dela 15—20 ani, cu interese de 4%, 4 1/2% și 5% și cu amortisație corespunzătoare din capital.

Destabilare repede; la dorință anticiparea speselor de intabulare.

Deoarece principiul meu de întreprindere solidă și activitatea mea reușită în curgere de mai mulți ani în acest am de afaceri au stabilit numele bun al firmei mele, — numai în interesul loc propriu lucrează toti P. T proprietari de pământ și de case, dacă la ridicarea imprumuturilor sau pentru schimbul celor vechi cu altele mai ieftine se adresează la mine cu toată încrederea, fiind că numai prin mijlocirea mea pot ajunge în adevăr la imprumuturi avantajoase pe hipotecă.

SZÜCS F. VILMOS,
Institut de imprumuturi pe imobile și moșii,

ARAD, piața Boros Béni Nr. 5.

La întrebări dau lămuriri numai trimisendu-mi se timbrele corespunzătoare postale.

453—27

Cel mai plăcut și cel mai bun preparat pentru vapsirea părului este

MELANOGENE

de coloare neagră și brunetă. — În timp de câteva minute prin acest excelent și nestricăios preparat se pot vapsi în coloare neagră sau brunetă: părul, barba și mustață. — Aceasta coloare e permanentă și nu se poate deosebi de coloarea naturală; nu se murdărește și nu se poate spăla nicăi cu săpun nicăi cu apă caldă. E nestricăios și întrebuintarea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fileri. Preparatul, care

face părul blond,

ori-cărul păr, în câteva minute, îl dă atât de placută coloare blondărie, în coloarea inului, cenușie sau de ori-ce coloare dorită, fără ca să atace părul. — Prețul: o sticlă 1 cor., o sticlă mare 2 coroane.

Poftiți a fi cu atenție la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate căsuri pentru boale de pept și plămâni.

Se poate folosi ca cel mai bun succu în costruție, dureri de gât, răgușele, în contra tusei mărgărești, îngreșorii, în contra tuturor boalelor de pept; în contra imbolnăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirației grele, a boalei de pept și a astmeli etc.

Prețul: 50 fileri.

698 10-

SPIRT CONTRA REUMEI
(spirtu »Mankóso«)
se vinde în preț de 1 coroană.

S'a dovedit ca un preparat excelent în cauză de boale de: reumatism, de cangreș, amortirea mușchilor, dureri de nervi, de crucea spinăril, de jungluri, paralizii, amorteașă de mușchi și vine, precum și pentru invadarea pielei etc. La slabire din cauza bătrânetei, precum și la oboselile turistilor, laainte și după ture mal lungi, ajută mult prin ungere (frecarea) cu a cest preparat (numai în exterior). S'a probat în cauză nenumărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,
apotecă și laborator chimic
în ARAD.

Telefon 111.